

יחידה מספר 2

Unidade 2

דוקטור, כואב לי!

- כואב ל...
- שמות עצם בנקבה
- צבעים

Doutor, tenho dor!

- Tenho dor no(a)...
- Substantivos femininos
- Cores

Descrição da unidade:

Nesta unidade aprenderemos como descrever os nossos sintomas ao doutor.

Também aprenderemos a identificar substantivos femininos e o nome de cores básicas.



מילון Dicionário

Português	Como dizer	Letra cursiva	Letra de forma	Letra de forma + Pontuação	
vermelho (s.m), (s.f)	adom, aduma	אדום, אדומה	אדום, אדומה	אָדוּם, אָדוּמָה	שם תואר Adjetivo
saudável (s.m), (s.f)	bari, bri'a	בריא, בריאה	בריא, בריאה	בָּרִיא, בָּרִיאָה	
grande (s.m), (s.f)	gadol, gdola	גדול, גדולה	גדול, גדולה	גָּדוֹל, גָּדוּלָה	
doente (s.m), (s.f)	chole, chola	חולה, חוליה	חולה, חולה	חוּלָה, חוּלָה	
marrom (s.m), (s.f)	chum, chuma	חום, חומה	חום, חומה	חוּם, חוּמָה	
bom, boa; amável (s.m), (s.f)	tov, tova	טוב, טובה	טוב, טובה	טוֹב, טוֹבָה	
verde (s.m), (s.f)	yarok, yeruka	ירוק, ירוקה	ירוק, ירוקה	יְרוֹק, יְרוּקָה	
azul (s.m), (s.f)	kachol, kchula	כחול, כחולה	כחול, כחולה	כָּחוּל, כָּחוּלָה	
branco, branca	lavan, levana	לבן, לבנה	לבן, לבנה	לָבָן, לָבָנָה	
amarelo, amarela	tsahov, tsehuba	צהוב, צהובה	צהוב, צהובה	צָהוּב, צָהוּבָה	
pequeno, pequena	katan, ktana	קטן, קטנה	קטן, קטנה	קָטָן, קָטָנָה	תיאור כמות Advérbio: quantidade
preto, preta	shachor, shchora	שחור, שחורה	שחור, שחורה	שְׁחוּר, שְׁחוּרָה	
mais	od	עוד	עוד	עוֹד	
sinta-se bem, melhoras	targish tov	תרגיש טוב (ז')	תרגיש טוב (ז')	תְּרַגִּישׁ טוֹב (ז')	ביטוי Expressão

Português	Como dizer	Letra cursiva	Letra de forma	Letra de forma + Pontuação	
garganta, pescoço	garon	גרון (ז')	גרון (ז')	גָרוֹן (ז')	שם עצם Substantivo
febre, calor	chom	חום (ז')	חום (ז')	חוּם (ז')	
clínica médica (f.s), (f.p)	mirpa'a, mirpa'ot	מרפאה (נ'), מרפאות	מרפאה (נ'), מרפאות	מִרְפָּאָה (נ'), מִרְפְּאוֹת	
cor (m.), cores	tseva, tsva'im	צבע (ז'), צבעים	צבע (ז'), צבעים	צָבַע (ז'), צִבְעִים	
doutor, doutora	rofe, rofa	רופא, רופאה	רופא, רופאה	רוֹפֵא, רוֹפְּאָה	
sol (f.)	shemesh	שמש (נ')	שמש (נ')	שֶׁמֶשׁ (נ')	
compromisso (m.), encontro marcado, fila	tor	תור (ז')	תור (ז')	תוֹר (ז')	
remédio, medicação	trufa, trufót	תרופה (נ'), תרופות	תרופה (נ'), תרופות	תְּרוּפָה (נ'), תְּרוּפוֹת	
sentir, perceber	lehargish	להרגיש	להרגיש	לְהִרְגִישׁ	פועל Verbo
doer, sentir dor, sofrer	lich'ov	לכאוב	לכאוב	לְכָאוֹב	
descansar	lanu'ach	לנוח	לנוח	לָנוּחַ	

הסברים דקדוקיים

Explicações gramaticais

1. A expressão ...ה...ל...כואב

A maneira hebraica de expressar que “minha barriga dói”, “a cabeça dela dói”, “suas orelhas doem”, e assim por diante, é utilizando a expressão **כואב ל...ה** (koev le... ha...).

Por exemplo:

A barriga do Daniel está doendo.	כואבת לדניאל הבטן.	Ko'evet le-Daniel ha-beten.
A sua (f.) cabeça está doendo.	כואב לך הראש.	Ko'ev lach ha-rosh.
Minhas pernas estão doendo.	כואבות לי הרגליים.	Ko'avot li ha-raglayim.
É uma pena para ela.	כואב לה הלב.	Ko'ev la ha-lev.

(literalmente: O coração **dela** está doendo).

Perceba que o verbo **כואב** (ko'ev, “doer”) nestas frases é conjugado de acordo com a parte do corpo que está doendo e **não** de acordo com a pessoa que está sofrendo. A tabela abaixo demonstra isso:

הראש ha-rosh	ל... ...ל (לדני, לרותי... ... (le-Dani, le-Ruti...	כואב ko'ev
הגב ha-gav		כואבת ko'evet
הגרון ha-garon		
הבטן ha-beten		
היד ha-yad		כואבות ko'avot
האוזן ha-ozen		
הרגליים ha-raglayim		
השיניים ha-shinayim		
האוזניים ha-oznayim		

2. Substantivos femininos

Os substantivos em hebraico nem sempre têm um marcador claro de gênero. Por isso é necessário memorizar e aprender o gênero de cada substantivo. No entanto, há algumas regras para facilitar a diferenciação de gênero de um substantivo. Abaixo há uma descrição de alguns grupos de substantivos femininos:

1. Substantivos que terminam com uma sílaba tônica הָ (-a). Por exemplo: עוגה (uga, “bolo”).
2. A maioria dos substantivos terminados em ית (-it), ית (et) or ות (-ut). Por exemplo: מלצרית (meltsarit, “garçonete”), מחברת (maxberet, “caderno”), טעות (ta’ut, “erro”).
3. Os substantivos ארץ (erets, “país”) e עיר (ir, “cidade”), bem como todos os nomes de países e cidades com exceção do Vaticano (הוותיקן).

3. Abreviações

Uma maneira de abreviar uma palavra em hebraico é utilizando aspas. Por exemplo, a forma abreviada do título de דוקטור (doutor, “Dr.”) é ד"ר. A pronúncia da palavra é a mesma.

4. O modelo das cores

Alguns modelos têm significados especiais. Por exemplo, muitos adjetivos do modelo (*mishkal*) $\chi\chi\chi$ referem-se a cores. Isso inclui שחור (shachor, “preto”), אדום (adom, “vermelho”), צהוב (tsahov, “amarelo”), ירוק (yarok, “verde”) e כחול (kachol, “azul”). Há palavras deste modelo que não se referem a cores, como a palavra ארוך (aroch, “comprido”). Também há nomes de cores que não pertencem a este modelo, como: לבן (lavan, “branco”) e חום (chum, “marrom”).

Na tabela abaixo, a conjugação das palavras pertencentes ao modelo $\chi\chi\chi$ é representada pelo adjetivo כחול. A conjugação do adjetivo שחור tem algumas diferenças com a conjugação normal deste modelo: a vogal “u” é substituída pela vogal “o” no feminino singular e plural. Perceba a mudança de vogal na conjugação dos adjetivos אדום e ארוך, causada pela letra gutural א. Perceba também a mudança na pronúncia da última letra da raiz, quando é alguma das letras a seguir כ, ב, פ (por exemplo, nos adjetivos צהוב e ארוך).

	Singular יחיד		Plural רבים	
	Masculino זכר	Feminino נקבה	Masculino זכר	Feminino נקבה
azul	kachol כחול	kchula כחולה	kchulim כחולים	kchulot כחולות
preto	shachor שחור	shchora שחורה	shchorim שחורים	shchorot שחורות
vermelho	adom אדום	aduma אדומה	adumim אדומים	adumot אדומות
amarelo	tsahov צהוב	tsehuba צהובה	tsehubim צהובים	tsehubot צהובות
comprido	aroch ארוך	aruka ארוכה	arukim ארוכים	arukot ארוכות

שיעורי בית Deveres de casa

1. Escreva o que cada uma das figuras
abaixo sente:

1. בבקשה לכתוב מה כואב לכל
אחת מהדמויות האלה:



ב. _____



א. _____



ד. _____



ג. _____

2. Complete as conversas usando as frases
abaixo:

2. השלימו את הדיאלוג בעזרת
המשפטים שלמטה:

ד"ר כהן: מה שלומך, דורון?

דורון: _____

ד"ר כהן: מה כואב לך?

דורון: _____

ד"ר כהן: יש לך גם חום?

דורון: _____

ד"ר כהן: כמה זמן אתה מרגיש לא טוב?

דורון: _____

ד"ר כהן: הגרון והאוזניים בסדר. אתה רק צריך לְנוח ולשתות הרבה, תְּרַגֵּשׁ
טוב!

דורון: _____

(1) שלושה ימים.

(2) לא טוב, דוקטור, אני מרגיש רע מאוד.

(3) תודה רבה, דוקטור.

(4) כן, יש לי חום.

(5) כואב לי הגרון וגם כואב לי הראש.

3. Imagine que você esteja doente e precise descrever os seus sintomas e explicar ao doutor como está se sentindo. Envie-me a sua conversa de amostra por e-mail. Inclua as seguintes palavras na sua conversa:
3. את/ה חולה. את/ה מדבר/ת עם הרופא/ה במרפאה. בבקשה לשלוח לי את הדיאלוג ב-e-mail. בבקשה להשתמש במילים הבאות:

חולה, רופא/ה, חוט, תרופה, כואב (או כואבת או כואבות), מרעיש/ה

4. Escreva cada substantivo na coluna correta, de acordo com o gênero gramatical:
4. בבקשה לכתוב את המילים במקום הנכון – זכר או נקבה.

רעל, דירה, גב, אור, תור, צבא, מרפאה, דגל, דגמרק, רחוב, מלכה, כסף, ארץ, בית, מקלחת, סטודנטית, תל-אביב, מוכרת, ספרדית

נקבה (feminino)	זכר (masculino)

5. Responda as perguntas e envie as
repostas por e-mail para o seu
professor:

5. בבקשה לענות על השאלות
האלה ולשלוח למורה באימייל.

- א. איזה צבע אתה אוהב? / איזה צבע את אוהבת? _____
- ב. מה הצבע של השיער שלך? _____
- ג. מה הצבע של העיניים שלך? _____
- ד. מה הצבע של המכונית שלך? _____
- ה. מה הצבע של המחשב שלך? _____
- ו. מה הצבעים של הדגל של הארץ שלך? _____

פתרונות לשיעורי הבית Soluções dos deveres de casa

1. Escreva o que cada uma das figuras
abaixo sente:

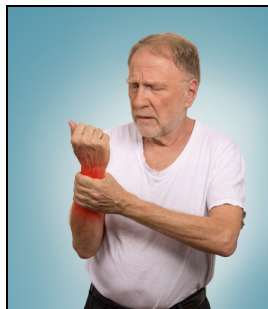
1. בבקשה לכתוב מה כואב לכל
אחת מהדמויות האלה:



ב. כואב לו הגב.



א. כואבות לה השניים.



ד. כואבת לו היד.



ג. כואב לה הראש.

2. Complete as conversas usando as frases
abaixo:

2. השלימו את הדיאלוג בעזרת
המשפטים שלמטה:

ד"ר כהן: מה שלומך, דורון?

דורון: לא טוב, דוקטור, אני מרגיש רע מאוד.

ד"ר כהן: מה כואב לך?

דורון: כואב לי הצוואר ואם כואב לי הראש.

ד"ר כהן: יש לך גם חום?

דורון: כן, יש לי חום.

ד"ר כהן: כמה זמן אתה מרגיש לא טוב?

דורון: עוד 3 ימים.

ד"ר כהן: הגרון והאוזניים בסדר. אתה רק צריך לנוח ולשתות הרבה, תרגיש

טוב!

דורון: תודה רבה, דוקטור.

4. Escreva cada substantivo na coluna correta, de acordo com o gênero gramatical:

4. בבקשה לכתוב את המילים במקום הנכון – זכר או נקבה:

דג, דירה, גב, אור, תור, צב, מרפאה, דגל, דגמרק, רחוב, מלכה, כסף, ארץ, בית, מקלחת, סטודנטית, תל-אביב, מוכרת, ספרדית

זכר (masculino)	נקבה (feminino)
גב	דגל
אור	דירה
תור	מרפאה
צב	דגמרק
דגל	מלכה
רחוב	ארץ
כסף	מקלחת
בית	סטודנטית
	תל-אביב
	מוכרת
	ספרדית